

Principer för internationellt samarbete för Ånge kommun

Kort bakgrund och nuläge

Ånge kommun har sedan länge haft etablerade vänortskontakter med kommuner i andra länder. Med Malvik (Norge) och Oravais (Finland) har Ånge haft en lång tradition av kontakter. Samarbete med Ogre (Lettland) och länssamverkan med Milanoregionen och Archangelsk (Ryssland) har kommit igång under 1990-talet. Möjligheter undersöks för tillfället angående samarbete med Castel San Pietro Terme (Italien) och visst samarbete i Laos. Ett flertal olika EU-stödda projekt pågår dessutom för tillfället.

Internationellt samarbete kan bedrivas på många olika sätt och ha olika syften, bl a:

- A. Kulturellt utbyte
 - Socialt utbyte
 - Utbyte och samarbete med eller mellan skolor
 - Erfarenhetsutbyte
 - Idrottsutbyte
 - Stödjande verksamhet i t ex demokratiseringsprocessen
 - Rent bistånd i form av tekniskt bistånd, personalförstärkning, gåvobistånd etc.
- B. En annan typ av internationellt utbyte är mera affärsmässigt betingat. Det kan gälla rena affärstransaktioner mellan kommunen och utländska orter, företag eller organisationer. Exempel är kommunens samarbete med andra kommuner inom olika EU-projekt.

Samarbete inom grupp A som vanligtvis sker mellan kommuner brukar man benämna vänortssamarbete. Samarbete under grupp B bör inordnas under begreppet affärsförbindelser.

Observera dock att det ofta är fråga om samarbete av båda typerna varför någon knivskarp gräns ej kan anges. Det kan därför vara fråga om en blandning av både och.

forts

Juste rades sign
Ed JH

Grundläggande principer för vänorts-samarbete

Allmänt

Samarbetet ska för kommunens del vara av positivt värde i frågor som rör kontakter mellan människor, kulturellt utbyte, turism och socialt liv. Detta inbegriper kunskande och erfarenheter som kan bidra till utveckling i Ånge kommun.

Stöd av olika slag är av värde för den mottagande kommunen, (landet) men det innebär samtidigt att det sociala och kulturella värdet för båda parter stärks. Målet ska vara att stödet kommer de fattigaste och mest behövande till del.

Demokrati

De orter som kan komma ifråga ska finnas i demokratiskt styrda länder.

När tveksamhet råder har kommunen knappast möjlighet att själv avgöra. Om t ex SIDA eller annan välrenommerad organisation bedriver samarbete i landet i fråga, innebär det att även kommunen accepterar landet.

Vid allt vänortssamarbete ska från Ånge kommuns sida de demokratiska värdena uppmärksammas i de fall samarbetet sker med kommuner som är "unga" och där demokratin ännu ej utvecklats till fullo.

Organisation

En person på kommunkansliet får i uppgift att samordna det internationella arbetet.

En internationell kommitté tillsätts med en representant från varje parti som är representerat i kommunfullmäktige.

I budgeten anslås en årlig summa för vänortssamarbete.

Kommunstyrelsen är beslutande i frågor om vänortssamarbete men har rätt att delegera till kommunstyrelsens arbetsutskott och/eller internationella kommittén samt i enklare rutinärenden till samordnaren.

Kommittén ska årligen lämna en kortfattad redovisning och utvärdering av verksamheten och dess kostnader.

Justerandes sign

Ed 

forts

Samarbetsformer

Med varje vänortskommun (land) utbyts ett dokument (letter of intent/letter of understanding), som kortfattat och enkelt beskriver syftet med samt huvuddragen av det samarbete som avses.

I samband med projektsamarbete upprättas projektdokument med målbeskrivningar, ansvarsfördelning, tidsplan samt verkställighetsplan (Plan of action).

Kommunen bör aktivt söka stöd för sitt vänortsarbete hos SIDA, Svenska finansiärer, internationella hjälp- och stödorganisationer.

Genom att arbeta med bistånd i form av personalresurser, kompetens, erhålles en bättre förståelse mellan parterna samt stärks de kulturella och sociala banden.

Ungdomen ska delta i vänortssamarbetet. Detta kan ske genom personliga kontakter genom att utbildning ges i form av stipendium vid t ex Ålsta Folkhögskola, Bobergsskolan eller Mitthögskolan för studenter som inte kan få kvalificerad utbildning i sina respektive hemländer.

Intresse för internationella kontakter kan f ö stimuleras genom användning av IT som ett instrument i skolundervisningen. Därigenom kan kontaktnät skapas på ett naturligt sätt även under ungdomarnas fritid.

Intresserade personer, föreningar, företag och institutioner bör stödjas, när man samarbetar på olika sätt med vänorterna. Sådant samarbete bör uppmuntras och kommunen bör hjälpa till som en "katalysator".

Justerandes sign

Eol 

Grupp A. Nuläge - Internationellt samarbete som bedrivs i Ånge kommun redovisas i bilaga:

Malvik (Norge)

Inriktning på samarbete är allmänt, exempelvis skola och kultur. Vänortsutbyten har skett mellan bl a skolungdomar, skytteföreningar, folkdanslag, spelmanslag och friidrottare.

Oravais (Finland)

Inriktningen på samarbetet är allmänt. Vänortsträffar har skett, både vad gäller mässor, idrottsutbyte och för att se hur organisationer är uppbyggda och annat erfarenhetsutbyte i näringslivsfrågor m m.

Besöken har oftast gjorts i samband med ett jubileum, mäsas eller annan typ av arrangemang då man även fått ta del av varandras kultur.

Ogre (Lettland)

Samarbete startades 1991 och har hittills haft en allmänt stödjande inriktning. Vänortsträffar har arrangerats, där erfarenheter och kunskaper utbytts. Hur organisationer är uppbyggda och hur arbetet bedrivs har studerats, exempelvis inom omsorg, polisväsende, räddningstjänst och hälsovårdscentraler.

Ånge kommun förser Ogre sociala omsorgscenter med utrustning och kunnande inom social omsorg.

Ogre har fått hjälp med modernisering av avloppssystem och utbildning för detta för att säkerställa professionell skötsel och underhåll av anläggningen.

Gemensamma EU-projekt planeras, exempelvis inom områdena demokratisering, miljö och IT. Samarbetsavtal har tecknats.

Castel San Pietro Terme (Italien)

Intresse finns för en vänortsförbindelse mellan Castel San Pietro Terme kommun och Ånge kommun.

Allmänt informationsmaterial om kommunerna har utbytts. Möjligheterna ska undersökas till ett samarbete inom den sociala sektorn enligt önskemål från italienska sidan.

Från Ånge kommun finns intresse för Italiens framgångar vad avser bl a kooperativ samverkan inom näringslivet.

Juste randes sign

Ed J Å

forts

Laos

Ett samarbete har förberetts mellan en kommun (Muong Beng) i Laos och Ånge. Bl a har diskussioner förts på Laos ambassad i Stockholm mellan representanter för kommunen och Laos ambassadör. Vid ett tredagarsbesök i Ånge oktober 1998 av Laos ambassadör fördjupades diskussionerna mellan ambassadören och kommunstyrelsen. Vidare knöts en rad kontakter med kommunala organ samt företagare. Många uppslag och ideér till framtida samarbete diskuterades.

Den laotiska ambassadören framförde önskemål om samarbete inom följande områden:

Kulturutbyte

Utbildning (innehåller även ett affärsmässigt inslag)

Utbildningsstipendier (Ålsta, Boberg)

Sjukvård (utrustning, personal)

Landsbygdsutveckling (lantbruk, skogsbruk)

Kvinnofrågor, sysselsättning för kvinnor

Export av t ex hantverk, samt

Rent gåvobistånd i form av kläder, utrustning och förnödenheter

Ambassadören informerade även om att de berörda statliga och kommunala organen i Laos var informerade och välkomnade samarbetet med vår kommun.

Utbildningscentrum för Östeuropa

Projektet syftar till att östeuropéer, främsta balter ska utbildas vid Vildhussens företagsby i Torpshammar samt under utbildningstiden bebo Småbo

Projektet genomförs med hjälp av Mitthögskolan

The Global Classroom

Detta är ett långsiktigt projekt där åtta gymnasieskolor i sju länder samarbetar på olika sätt. Syftet är att göra våra klassrum verkligen globala - dvs integrera det internationella samarbetet i vår dagliga verksamhet.

Varje år väljer skolorna olika teman att arbeta med, läsåret 1997/1998 har man valt att arbeta med demokrati, lokal utveckling, jämlikhet och miljö. Det finns planer på ett lärarutbyte mellan några av skolorna. Det finns även intresse från länder att samarbeta. Stor sammandragning med ett hundratal besökare skedde i Ånge den 3 - 15 juni 1998. Den gemensamma samlingen 1999 sker i Sydafrika.

Justera de sign

Ed [Signature]

forts

Grupp B. EU-stödda samverkansprojekt och affärssamarbete

Inom EU:s ramar uppmuntras/stöds partnerskap finansiellt på olika sätt. Vanligen krävs ett trepartssamarbete mellan EU-länder eller ett samarbete där exempelvis ett baltikumland är den tredje parten. Företag stöds också vid samverkan med partners i länder från andra världsdelar om vissa kriterier uppfylls.

Här kan exempelvis följande projekt kort beskrivas:

Postorder

Projekt i samarbete med Invest in Sweden Agency, Länsstyrelsen, Posten och Ånge kommun. Projektet syftar till att attrahera postorderföretag att etablera sig i Ånge kommun.

Deafin

Ett projekt som initierats av Länsstyrelsen, innebärande samarbete med Milano och Bremen. Tanken är att Ånge kommun ska koordinera projektet som främst syftar till att revitalisera gamla industriområden, skapa en databas med gemensam beskrivning av etableringsvillkor.

I Västernorrlands län och delar av Milano och Bremen är tanken att utöka företagsutbytet mellan regionerna.

Milano (Italien) och Archangelsk (Ryssland)

1996 inleddes via Länsstyrelsen ett samarbete mellan företag, organisationer och myndigheter i Västernorrland och deras motsvarigheter i Milanoprovinsen.

Syftet var att ge en plattform för direkt kontaktskapande aktiviteter och affärsverksamhet. Archangelsk (Ryssland) var ett tredje ben i samarbetet.

Detta är intressant ur Atlantbanesynpunkt liksom även samarbete med ryska respektive finska Karelen. Samarbetet kan betraktas som rent affärsmässigt.

De samarbetsprojekt som redovisas under B ovan är av affärsmässig karaktär och bör därför inte vidare behandlas i policydokumentet för vänortsamarbete.

Justerandes sign

Ed  

Kommunfullmäktige

Sammanträdesdatum
1999-04-26

17

Kommunstyrelsen

1999-04-19

10

Kf § 27

Ks § 76

Dnr 98/127A

992

Principer för internationellt samarbete för Ånge kommun**Ärendebeskrivning**

Ånge kommun har sedan länge haft etablerade vänortskontakter med kommuner i andra länder. Med Malvik (Norge) och Oravais (Finland) har Ånge haft en lång tradition av kontakter. Samarbete med Ogre (Lettland) och länssamverkan med Milanoregionen och Archangelsk (Ryssland) har kommit igång under 1990-talet. Möjligheter undersöks för tillfället angående samarbete med Castel San Pietro Terme (Italien) och visst samarbete i Laos. Ett flertal olika EU-stödda projekt pågår dessutom för tillfället.

Kommunstyrelsen beslutade 1998-05-05, § 73 att en grupp förtroendevalda skulle arbeta fram ett förslag till principer för internationellt samarbete. Vid sammanträde 1998-06-02, § 98 utsågs sju representanter till gruppen och att remissförfarande skulle ske till partierna efter gruppens översynsarbete.

Arbetsgruppens förslag till principer för internationellt samarbete för Ånge kommun föreligger.

Gun Olofssons förslag

Gun Olofsson föreslår att remisstiden förlängs till slutet av Januari 1999.

Kommunstyrelsens beslut 1998-12-01, § 180

Enligt Gun Olofssons förslag.

Notering

Arbetsgruppen för internationellt samarbete beslutade 1999-02-17 att lämna följande förslag till kommunstyrelsen

forts

Justerandes sign

C/170

Utdragsbestyrkande



Kommunfullmäktige

Sammanträdesdatum
1999-04-26

18

Kommunstyrelsen

1999-04-19

11

Kf § 27 forts

Ks § 76 forts

Dnr 98/127 a

992

- 1 Föreslå att förslaget till policy för internationellt samarbete antas av kommunfullmäktige.
- 2 Föreslå kommunfullmäktige med omedelbart tillträde utse en kommitté för internationellt samarbete med en ledamot från respektive parti som är representerat i kommunfullmäktige. Varje parti utser en ordinarie ledamot samt en ersättare som tjänstgör vid ordinarie ledamots frånvaro. Kommittén utser inom sig ordförande.
- 3 En person på kommunkontoret får i uppgift att samordna det internationella arbetet.
- 4 Föreslå kommunfullmäktige anslå ett årligt belopp ur kommunfullmäktiges oförutsedda utgifter med 175 kkr exkl 25 kkr redan avsatta medel, vilket arbetas in i budgeten för framtiden
- 5 Arbetsgruppen entledigas från sitt uppdrag.

Notering

Ytterligare yttranden har inkommit efter arbetsgruppens sammanträde.

Förslag

Inger Grelsson föreslår biträdd av Tage Pålsson, Berith Bergman och AnnMari Löf Rimbe att ärendet remitteras till arbetsgruppen för ytterligare beredning.

Sten-Ove Danielsson föreslår att punkt 4 utgår, i övrigt tillstyrks förslaget.

Brita Ullman föreslår att i punkt 1 byta ut ordet "policy" mot "principer", samt att punkt 4 ändras till "årlig budget med planerade aktiviteter presenteras".

forts

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande



Kommunfullmäktige

Sammanträdesdatum
1999-04-26

19

Kommunstyrelsen

1999-04-19

12

Kf § 27 forts

Ks § 76 forts

Dnr 98/127 a

992

Proposition

Ordförande ställer proposition på frågan om återremiss och finner att kommunstyrelsen beslutar återremittera ärendet.

Kommunstyrelsens beslut 1999-03-02, § 46

Återremittera ärendet till arbetsgruppen för internationellt samarbete för ytterligare beredning.

Notering

Arbetsgruppen för internationellt samarbete sammanträder 1999-03-31.

Förslag

Brita Ullman föreslår som i tidigare lagt förslag ändra följande: Punkt 1 byta ut ordet "policy" mot "principer" samt punkt 4 ändras till "årlig budget med planerade aktiviteter presenteras".

Tore Åkerberg, Berith Bergman och Sten-Ove Danielsson biträder förslaget.

Jan Jonsson föreslår att i punkt 1 byta ordet "policy" mot "principer" och punkt 4 ändras till att "föreslå kommunfullmäktige anvisa medel kronor 150.000,- ur kommunfullmäktiges oförutsedda behov 1999. Åskande för år 2000 och för framtiden behandlas i budgeten. För övrigt enligt punkt 1, 2, 3, och 5.

AnnMari Löf Rimbe biträder förslaget.

Proposition

Ordförande ställer proposition på Brita Ullmans och Jan Jonssons förslag och finner Brita Ullmans förslag antaget.

forts

Justerandes sign

CHU

[Signature]

[Signature]

Utdragsbestyrkande

Kommunfullmäktige

Sammanträdesdatum

1999-04-26

20

Kommunstyrelsen

1999-04-19

13

Kf § 27 forts

Ks § 76 forts

Dnr 98/127a

992

Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- 1 Föreslå att förslaget till principer för internationellt samarbete antas av kommunfullmäktige.
- 2 Föreslå kommunfullmäktige med omedelbart tillträde utse en kommitté för internationellt samarbete med en ledamot från respektive parti som är representerat i kommunfullmäktige. Varje parti utser en ordinarie ledamot samt en ersättare som tjänstgör vid ordinarie ledamots frånvaro. Kommittén utser inom sig ordförande.
- 3 En person på kommunkontoret får i uppgift att samordna det internationella arbetet.
- 4 Föreslå kommunfullmäktige att årlig budget med planerade aktiviteter presenteras
- 5 Arbetsgruppen entledigas från sitt uppdrag.

Reservation

Jan Jonsson reserverar sig till förmån för sitt eget förslag.

Förslag

Inger Grelsson yrkar bifall till punkterna 1, 3, 5 enligt kommunstyrelsens förslag.

Punkt 2, uppdra till kommunstyrelsen att utse kommittén för internationellt arbete.

Punkt 4, föreslå kommunfullmäktige anvisa medel kr 150.000,- kronor ur kommunfullmäktiges oförutsedda behov 1999. Äskande för år 2000 och för framtiden behandlas i budgeten.

forts

Justerandes sign

C/10



Utdragsbestyrkande

Kf § 27 forts

Dnr 98/127A

992

AnnMari Lööf Rimbe yrkar bifall till Inger Grelssons förslag.

Tage Pålsson yrkar bifall till Inger Grelssons förslag i punkt 4.
Övrigt i punkt 1, 2, 3, 5 enligt kommunstyrelsens förslag.

Jan Gullmark yrkar bifall till Tage Pålssons förslag.

Brita Ullman yrkar bifall till kommunstyrelsens förslag.

Proposition

Ordförande ställer proposition på punkt 2 i kommunstyrelsens förslag och Inger Grelssons förslag och ordförande finner att kommunfullmäktige bifaller kommunstyrelsens förslag.

Votering begäres

Votering 1

Följande voteringsordning godkännes. Den som bifaller kommunstyrelsens förslag röstar ja, den det ej vill röstar nej. Vinner nej har kommunfullmäktige bifallit Inger Grelssons förslag.

Omröstningen utfaller med 17 ja-röster och 8 nej-röster. Sex ledamöter avstår. Hur var och en har röstat framgår av den voteringslista som bilagts protokollet. Kommunfullmäktige har därmed bifallit kommunstyrelsens förslag.

Proposition

Därefter ställs proposition på punkt 4 i kommunstyrelsens förslag och Inger Grelssons förslag och ordförande finner att kommunfullmäktige bifaller Inger Grelssons förslag.

forts

Justerandes sign

CHO



Utdragsbestyrkande

Kf § 27 forts

Dnr 98/127A

992

Votering begäres

Votering 2

Följande voteringsordning godkännes. Den som bifaller Inger Grelssons förslag röstar ja, den det ej vill röstar nej. Vinner nej har kommunfullmäktige bifallit kommunstyrelsens förslag.

Omröstningen utfaller med 13 ja-röster och 18 nej-röster. Hur var och en har röstat framgår av den voteringslista som bilagts protokollet. Kommunfullmäktige har därmed bifallit kommunstyrelsens förslag.

Kommunfullmäktiges beslut

Enligt kommunstyrelsens förslag

- 1 Föreslå att förslaget till principer för internationellt samarbete antas av kommunfullmäktige.
- 2 Föreslå kommunfullmäktige med omedelbart tillträde utse en kommitté för internationellt samarbete med en ledamot från respektive parti som är representerat i kommunfullmäktige. Varje parti utser en ordinarie ledamot samt en ersättare som tjänstgör vid ordinarie ledamots frånvaro. Kommittén utser inom sig ordförande.
- 3 En person på kommunkontoret får i uppgift att samordna det internationella arbetet.
- 4 Föreslå kommunfullmäktige att årlig budget med planerade aktiviteter presenteras
- 5 Arbetsgruppen entledigas från sitt uppdrag.

Ingebritt Engholm
Valberedningen
Kf:s beslut punkt 2
Reglementsärm

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande



Kommunstyrelsen

1998-12-01

31

Ks § 180

Dnr 98/127A

992

Principer för internationellt samarbete för Ånge kommun

Ärendebeskrivning

Ånge kommun har sedan länge haft etablerade vänortskontakter med kommuner i andra länder. Med Malvik (Norge) och Oravais (Finland) har Ånge haft en lång tradition av kontakter. Samarbete med Ogre (Lettland) och länssamverkan med Milanoregionen och Archangelsk (Ryssland) har kommit igång under 1990-talet. Möjligheter undersöks för tillfället angående samarbete med Castel San Pietro Terme (Italien) och visst samarbete i Laos. Ett flertal olika EU-stödda projekt pågår dessutom för tillfället.

Kommunstyrelsen beslutade 980505, § 73 att en grupp förtroendevalda skulle arbeta fram ett förslag till principer för internationellt samarbete. Vid sammanträde 980602, § 98 utsågs sju representanter till gruppen och att remissförfarande skulle ske till partierna efter gruppens översynsarbete.

Arbetsgruppens förslag till principer för internationellt samarbete för Ånge kommun föreligger.

Gun Olofssons förslag

Gun Olofsson föreslår att remisstiden förlängs till slutet av Januari 1999.

Kommunstyrelsens beslut

Enligt Gun Olofssons förslag.

Au
Ingebritt Engholm

Justerandes sign

Ed

[Handwritten signature]

Utdragsbestyrkande

ae